INDIAANSKOP - E LEYENDA

Sacá for di documentonan di Sr. Julio Maduro (q.e.p.d.)

Dilanti di Manzaliña, awe jamá Rodger's Beach na San Nicolas, tin un isla chikito cu jama "Indiaans Kop" o Cabez di Indjan. Pero di acuerdo cu un leyenda, esaki no ta corecto y ta debi na un eror den interpretacion o hasta falta di conocemento di papiamento y su expresionnan. Por ta tambe un eror den traduccion. Sinembargo e nomber di e isla ta debi na un acontecimento den siglo 17.

Segun e bieonan ta conta: Un dia un indjan tabata pisca na un baranca. Leo aya el a mira un boto cu un persona den dje. Perfectamente e tabata sabi cu no tabata un otro indjan, pasobra e boto tabata tin un bela. Poco-poco e boto tabata jegando na un sitio unda cu normalmente e indjannan tabata tira nan canastro. Den e temponan aya, e canastronan tabata di palo di manglo. Ora cu e indjan a ripará cu e Macamba no a miré, el a dicidi di baha den lama y silenciosamente a landa y zambuya den direccion di e boto.

Ora cu el a rijs riba e Macamba, esaki a bin realizá cu e indjan a weité y talbez comprendé su intencion.

E indionan tabata sabi cu algun sinberguenza tabata lanta nan canastro y no a confia mucho. Pero e Macamba kier a pasa pa un bon blanco cu comprension y compasion pa e pober indjan. Pesey el a yuda e indjan subi abordo di e boto y a luf bai na e isla. Aya el a yuda e indjan baha y a bisé: "Indjan hopi cansa, meneer ta laga indjan pa sosegá". E indjan cu no tabata cansá y cu ta na e momento ey a hunga di bobo, a saca pia y a lembe e meneer un schop bon duro den su co'i sinta. E Macamba a bai awa manera un piedra. Ora cu el a bolbe ariba y scupiendo awa el a bisa asombrá: "Indiaan schop! Indiaan schop!" El a subi e boto y a tumba pa waf. Su otro compañeronan, mirando susto scirbi den su cara a puntra ta kico a pasé. Y el a keda ripiti manera un hende turdi di soño: "indiaan schop! Indiaan schop!"

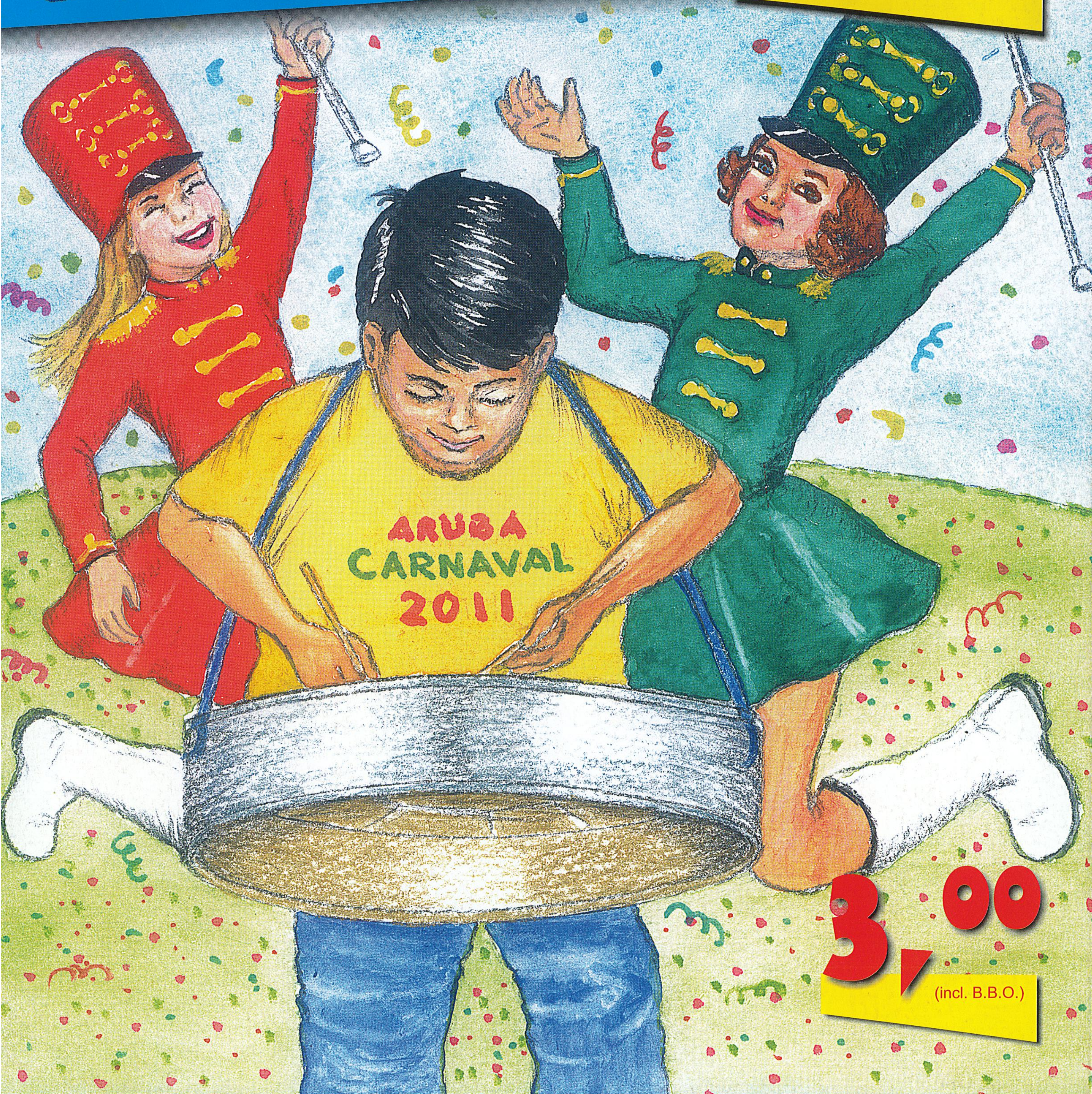
Desde e tempo ey e isla chikito jama "Indiaan schop" den boca di pueblo. Despues e colonozadornan a jamé "Indiaans kop" cu tabata un manta pa cubri berguenza di un "meneer' cu a bai horta cos di hende. A hunga 'gran meneer' y a haya un schop como pago merecí. Y si bo observá e isla bon, na nada e no ta parce un cabez di indjan. Segun e leyenda su nomber ta honra e pia jen di cayo di un indjan cu tabata sabi di proteha su propiedad!



Chabalito



Number 5 - Aña XIII



3,00 (incl. B.B.O.)